AN I. N.2 • UDIN, 3 MARZ 1946 — Spedizione in abbonamento postale - Gruppo II. — DEJ 10 FRANCS

BIBLIOTECA COMUNALE Piazza G. Marconi, 8 UDINE

PATRIE DAL FRIUL

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10

FURLANS e SCLÂS

Sicheduncje chei di Triest, di Fiume e da l'Istrie si lamèntin che ancie noaltris, furlans, ju bandonìn in man dai sclâs. Ce varéssino mai di fa par lôr? Tirâ fûr lis sclopis a bachete e i manis di risçjél e sberghelâ pes plazzis che nô furlans 'o vin une voe mate di formâ il « retroterra » — ch'al ven a jessi la cul... umie — dal puart di Triest o di Fiume o di Pole?

***** 'E son mil agns che i furlans 'e vivin dongje dai sclâs e no àn mai fatis barufis cun lôr. Dai sclâs 'e son stadis e ancjemò 'e son lis monz a soréli jevât dal Friûl; dai sclâs al é stât par qualchi secul il Cjanâl dal Fiâr; dai sclâs 'e jérin un grum di paîs di ca e di là de stradalte che ancjemò si clamin Gridis-cje, Gridis-cjute, Gur iz, Guriciz, Lestizze, Sante Marizze, Samardencje, Sclaunìc e vie discorint: i Patriarcjs ju vevin clamâz a pueste par ripopolâ chê zone devastade dai Ongjarês. Cun cheste int 'o vin vivût in pâs fintremai un secul indaûr, 'o sin lâz dacordo, 'o sin rivâz adore d'infurlanâ di plante fûr dutis lis colonijs sclavis de basse e duc' i paîs dal Cjanâl, che nancje no s'impénsin di jessi stâz mai di altre razze dai furlans. E ancje chei dal cunfin orientâl, chei de vecje Sclavanìe — parsore Tarzint, parsore Cividât, atôr di Gurizze e sul bas Lusinz — da Flaipan a Redipolje, 'e son zaromai plui furlans che sclâs, 'e capìssin il furlan e ancje lu dòprin quan che ur va ben e, in qualchi sît, simpri, ancje sot la nape. 'E jé stade une penetrazion pacifiche, causade de comunanze di vite, d'interés e di batiduris, judade de someanze di temperament: puars nô e puars lôr, lavoradôrs nô e lavoradôrs lôr, senze fotis nô e senze fotis lôr.**

***** Cui é vignût a meti la zizanie fra chestis dos razzis fatis a pueste par vivi in pâs? Cui lis à metudis une cuintri da l'altre? La pulitiche foreste. 'E àn tacât i levantins e italianons di Triest e di Gurizze a bàtile cu l'italianitât e cul iredentismo; il guviâr di Viene ch'al jere simpri stât un guviâr inteligent, par s-cjafojâ chês idèis, al à molât dentri altre popolazion sclave e si é mostrât a favôr dai sclâs cuintri i talians e cussì 'e à cjapât di miez ancje la popolazion furlane e si é stizzade cuintri i siei vizins. Dopo la prime uere mondiâl il cunfin al é stât slargjât e altris mijârs di sclâs 'e son jentrâz a fâ part da l'Italie: invezi di lassâju cujéz, di rispietâ lis lôr tradizions, lis lôr usanzis, la lôr lenghe, la lôr vite, il guviâr talian al à mandât dentri in chei paîs une manezade di bassarùj cretins, di impiegâz prepotenz, di camoris-c' cul òrdin di talianizâ chel popul da un moment al altri, par amôr o par fuarze, cu lis buinis o cu lis tristis. Mestris talians 'e vevin di distudâ la lenghe sclave, funzionaris talians 'e vevin d'infassistâ i paîs, la pulizie taliane 'e veve cent mil voj e cent mil grifis; e puars mai lôr, chei che tignivin dûr! Puars chei predis che si ustinavin a pridicjâ par sclâf! Puar lui, chel biât vescul Sedej, che nol voleve savênt di chestis prepotenzis!**

***** Ma ce pratìndino cumò i misclìz Triestins e Fiumans ch'o fasin noaltris furlans? Dipéndial di nô il distìn di chês zitâs? Ce vino di fâ se cheste uere 'e jé lade come che jé lade e cumò 'e comàndin che' altris? E ancje s'o comandassin nô, s'al dipendés pôc o trop de nestre volontât, sano i Triestins quale che sarés la nestre volontât? Noaltris no vin nuje cuintri dal talian ch'al é nestri fradi, nuje cuintri dal sclâf ch'al é nestri vizinant: ma diretamentri, a noaltris nus interesse il Friûl. E il Friûl al va de Livenze al Timâf. S'o podìn fâ alc pai furlans di Gurizze, magari! Cun dut il cûr. Se vés di vignî tocjade l'integritât de Patrie dal Friûl, 'o sarèssin bogns di lâ incuintri a qualunque pericul par salvâle. E se no fossin vignûz a métisi di miez — di ca e di là — chei socios dai partîz ch'o s'intindìn, fra sclâz e furlans si larés dacordo come che si é simpri lâz. La pulitiche dai partîz e dai interés fores-c' 'e à ingredeade la azze: la pulitiche che s'e disgredèi, se jé buine.**

***** I seguàz di Mussulin 'e volevin che il Friûl al fos simpri la « sintinele dal cunfin de Romanitât »; chei di là 'e voressin, s'al ocôr, fânus deventâ cosàcs. Ju vin provâz tant chei, che chei! E in chestis fazendis il Friûl al jentre tan' che un cròt t'une sope di tripis, cu la risultanze che lis tripis s'es lechin che' altris e il cròt al reste a businâ sul stomi dal biât furlan, sintinele de Romanitât!**

***** I nestris vons 'e àn fat par diviars sécui senze Vignesie; e dopo che son colâz tes sôs mans par salvâsi dai todescs, la Serenissime ur à supât il sanc cu lis tassis, ur à distrùt i boscs pal sò arsenâl, 'e à condanade la puare int a frabicâ montagnis cu la pale - a Palme e a Maran - pe sô difese; e quan' che vignìvin i Turcs, ur diseve: Rangjàisi!**

'O vin fat senze di Triest fin al '18: cumò si varés di deventâ l'interland di Triest par proviodi la Capitâl di lat, di formadi, di spongje, di massàris destinadis 'e prostituzion; e rizevi in gambio tubercolôsi, sifilide e insolenzis. A Triest, fintremai cent agns in daûr, si favelave ancjemò furlan; dopo, chei là nus àn rineâz, si son civilizâz e si son misclizâz cun duc' i rifudùms che s'ingorghin tun puart di mâr; e cumò nus ridin in ghigne e nus tegnin par còjars, bogns juste di rifurnî il lôr svilupatissim mercjât neri. Ma s'al vés di tocjânus chel distìn di restâ cun lôr, ricuardinsi, furlans, che noaltris 'o sin quasi un milion, e lôr 'e son apene dusinte e cinquante mil. Vivadiu, ur tocjarés a lôr di tornâ a infurlanâsi un fregul e di cambiâ sunade viars di nô; e no a noaltris di bastardâsi e di fâ i potis pal lôr interés. Ancje se a Monfalcon o a Zervignan e — magari cussì no — a Gurizze qualchidun al à za comenzât a simiotâju. Basoàj and' jé in dut il mont e ancje in miez a nô, ma duc' no sin cussì!

Cheste puare Italie.....

Né uere né pâs in chest mont; nome discussions d'interés: e d'interés une vore ingredeâz, indulà che nessun rive adore di vignìa a ciâf di nuje. Sui taulin dai vincitôrs si quistione cun chel istes spirt d'intransigenze, che si combateve in nere: gambiadis lis armis, l'obietif al é simpri chel dal predomini politic e econòmic: chel di sigurâsi la fete plui grande. E par cheste strade no si è mai rivâz, ne che si rivarà mai a disarmâ lis animis: il plui che si pues otignî al é di pojâ de bande provisoriamentri la sclope, tignintle però simpri a puartade di man.

I tre « Granc » si cjàtin devant di une situazioni di gnove fate: des lôr risuluzions no dipent nome la pâs dal mont, ma il distin di dute la civiltât ch'o sin rivâz adore di met adun in ches-c' cinquante sécui. Parcéche un'altre uere, doman, 'e sarés la fin dal nestri mont, il suicidi da l'umanitât. E par chê strade che si son metûz — chê int pràtiche e furbe — no si rive a nissun altre soluzion. 'E vorés cjatade la clâf di une grande, umane cundissendenze; al vorés che dute la cjàrie di odio e di tristerie che jé stade cause de uere, si fos dis-cjariade te uere; invezi end'jé restade un grum, anzit si'ndi jé ingrumade di plui.

Nol é nissun gust a cjalâ in muse la realtât quan'che jé brute, ma al è ancjemò piês fâsi ilusions. E noaltris talians 'o vin il vizi di tacâsi a strent intôr di ogni peraule che vegni in nestri favôr e di crodi juste e fondade ogni impinion che un omp pulitic o, magari, un gjornalist al meti fûr, se jé secont lis nestris aspirazions. E cussì — dopo — lis delusions e lis raibis nus càpitin une daûr l'altre. E i furlans, piês di duc': simpri pronz a taponâsi lis orelis quan'che un al ûl diur une veretât mare, e a spalancâlis quan'che ju lusinghin cun tun fregul di retòriche.

L'uniche consolazion pusitive par nô, in zornade di uê, 'e jé chê di no savê nuje di pusitif, di lâ indevant tal scûr senze savê indulà che si pò lâ a finile: parcèche s'o si metin a tirâ i voi par capi alc, al é pôc ce ridi. Il nestri distin al é tes mans di che' altris: no tant pai nestris tuarz, ch'o scugnin ricognossi come par vie che no vin nissune fuarze par imponisi, par fâ sintî la nestre vôs, par fâ pression su lis decision dai vincitôrs e di chei che no àn vinzût, ma 'e son stâz de bande dai vincitôrs.

Ai talians no ur reste altri che inzegnâsi a meti un fregul di òrdin e di disipline in chê miserie che ur vignarà lassade, di sfuarzâsi a fâ in maniere che il dan nol coli dut su lis spalis plui debilis e plui massacradis. E par rivâ a chest cuistrut, 'e son une vore di cjôsis che vuelin justadis.

Il 8 di setembar dal '43 nol à puartât nome la dissoluzion di un esercit za frâit par tantis plàjs: al é stât ancje il principi de fin di dute une cumplicade forme di guviâr, cun dutis li sôs instituzions, e la prime stazion de Vie Crucis di un popul che, come fuerze internazionâl, nol esist plui. Il jutòri diret o indiret ch'o vin dât, dopo, es Nazions Unidis, nô 'o podin calculâlu tant grant ch'o volin, ma su le belanze internazionâl lu pèsin ch'altris come che uélin lôr. Tant plui che, ué come ué, il guviâr talian si cjate in tun stât cussì critic che nol rive nancje adore di mantigni un signâl di òrdin e di sigurezze publiche didentri dai siei cunfins: e se nol giòlt la fiducie dal sò popul, tant mancul al à il podê di fâsi scoltâ di fûr. Il sò mal al e tal mani: il guviâr talian nol rapresente il popul; no parcèche nol ûl rapresentâlu, ma parcèche nol pò rapresentalu, come che no lu à mai rapresentât. Par che un guviâr al rapresenti une nazion 'e vuelin almancul tre cjôsis: che la nazion 'e esisti come nazion, che almancul la grant pert dal siej sogiéz 'e vebin une cussienze nazionâl e un fonz di serietât pulitiche, e che i dirigenz 'e vebin un fregul di onestât, di justizie e di sperienze. Dutis tre chestis robis 'e son simpri mancjadis in Italie, o 'e son stadis in misure masse s-cjarse. E cumò 'e mànejn plui che mai. Par reazion al centralismo di prime, ogni regjon si sint plui che mai distacade da chês altris; par reazion al frut unic di Mussulin, ogni partit al ûl formâ come un stât dentri dal stât, complet di duc' i acessoris, e ogni professionist de pulitiche al ûl formâ un partit; par reazion es camoris dai geràrchis di prime, ogni gnûf caporion al intint di sfrutâ la greple.

La cunsulte? Une fàrie di lujanis. Lis elezions? Une gran sagre di trucs e di incussienze. La Costituent? Une ilusion, forsit, che no rivarà adore di costitui nuje di serio, e fazilmentri si risolvarà in tune batàe di sputanadis fra i partiz. La vite pulitiche in Italie 'e jé cunsiderade come un campionât di corse, indulà che duc' 'e procurin di passâsi denant o cul cori di plui o cul fâ lis gjambedòris a chê altris; e i cadreghins dal guviâr 'e vegnin disputâz no come i pues-c' di machinist plens di responsabilitâz, ma come une cjadrèe in taule tune gnozze. I partiz o che son guidâz e sovenzionâz dal Estero secont l'interés di altris stâz, o che son metûz sù da crichis internis che vuélin mantignisi o conquistâsi il cadreghin. Se fâsin tratativis fra di lôr, al é nome par dividisi la fujazze o par stabili il turno te mangjadorie.

* * *

In chestis cundizions al é dibant che noaltris 'o domandin o che si spietin alc di bon di Rome. Une sole robe 'o podin domadâ: che nus libarin di dutis lis trapulis de burocrazie foreste, che nus permetin di pensâ ai nestris faz cun altris criteris e cun plui serietât.

VOTAZIONS IN VISTE

Chest mês ch'al jentre, ancje i furlans 'e seràn clamâz a fâ cognossi la lôr volontât e la lôr preparazion pulitiche, cu lis votazions cumunâls.

La nestre impinion su chest cont, no varés di maraveâ nissun di chei che àn capit la pusizion ch'o vin cjapade denant de situazion passade e presint de Patrie dal Friûl.

Fintremai che la Furlanie no sarà metude in stât di Autonomie; fintremai che i nestris sindics 'e scugnaran spietâ la circulâr dal prefet par cjapâ une decision qualunque; fintremai che il Conséj cumunal nol sarà che une Cunsulte distinade a plardi timp in discussions inutilis parcèche la sô volontât no à valôr di lez senze l'aprovazion de Provinzie; e fintremai chê il prefet de Provinzie al sarà leât mans e pîs al Ministêri di Rome, lis votazions par nô 'e son une lujanie, che no podin cjapâle in cunsideraziom: no son une robe serie che merti discussions e che vali il timp ch'e fasarà plardi e la cjarte che fasarà strassà.

Chei che, midiant di chestis votazions, 'e vignaran mandâz a sentâsi su chel fregul di cadreghin dai Cumòns, no podaràn fâ né di miej né di piês di chej che son cumò: nol é il càs di metisi in pinsir.

Par cont nestri 'o pensìn a chei biéj timps che i nestris viéj si tiravin dongje, sot il iéj de plaze o sot la lobie dal Cumòn « ad sonum campanae de more » e, senze tantis formalitâz e tantis cjacaris, si metévin dacordo su la division dai bosca e dei passons, sui mercjâz e sui présis, su lis stradis e sul puinz; e che ch'al jere dit al vignive fat, e fieste finide.

E cussì, mo' ancje nô in chei di 'o larin dongje dal têi a ciapâ il soreli de viarte. E se propri nus pijaran pal cuel par fânus votâ, o' cjaparin une schede blancje, 'o scrivarìn parsore, in grant, AUTONOMIE e la butarìn ta l'orne eletorâl.

E nissun podarà vignî a dinus che chestie 'e jé indiferenze o incussienze pulitiche: cheste 'e jé par nô, furlans fin te medole, l'uniche maniere di mostrâ ch'o vin capit perfetamentri il valôr des votazions e no voìin disbassâlis al pont che vebin di siarvi nome di esperiment « in corpore vili » pe campagne eletorâl dai partiz.

PATRIE DAL FRIUL 'e ringrazie di cûr la stampe zitadine e regjonâl che à saludât cun benevolenze la comparse di chest sfuéj e lu à fat cognossi, cun peraulis di simpatie ai siei letôrs.

FRA STORIE E LIENDE

TAI NAUAZ

Si scugne propri di — uê, dopo sîs sècui — che il patriarcje Marquart di Randek al veve il nâs lung sul cont de pulitiche e al cognosseve benon il funzionament de melonarie umane.

I Siôrs feudataris, Conz e Barons, andi vevin cumbinadis di gruessis te Patrie dal Friûl, in chê volte. (Baronade 'e jere ancje in chei timps la peraule che voleve di une carognade dai siôrs prepotenz cuintri dai sotans e de puare int. E su lis baronadis Vignesie 'e veve fondât il sò plan par cuistâsi il Patriarcjât di Aquilèe. I Conz di Gurizze, i Nobij di Cjamìn, chei di Ruìgne, di Cucagne, di Atems, di Prampar, di Sufumberc, i Turians e altris 'e spietàvin il moment dal ribalton par dâj une buine roseade al Friûl. Ma il Patriarcje al veglave.

'E son, pôc sù, pôc jù, sîs cent agns ch'al é sozzedût il fat ch'o us contarai.

Une companìe di alabardîrs patriarcàj, dopo di vê cjapadis sù lis dèzimis là dai Conz di Cucagne, a Faedis, e' lave a zirî ciarz malfatôrs, che vevin di rindi cont di scurtissadis e di robarîs. Ma dute la int 'e jere in mont a fâ fen, e pes cjasis no si cjatave un'anime. Cussì mo' i soldâz si jerin inviâz su pai trois de bande di Vâl, che in alore al jere un groput di stàipis e di medis di fen, cun tune fontane in miez, indulà che i setôrs 'e lavin a bêvi. In chel che i alabardîrs, rivâz lassù, dopo di vê dade une voglade atôr, 'e cjapavin la strade par Colorêt di Sofumberc, ur capitâ adues une clapadorie che pareve une sglavinade; e des medis 'e viodèrin a saltâ fûr une sdrùmie di beòlcs armâz di falcéz e di roncéjs, e daûr di ches-c', un biel tròp di uerîrs. 'E jerin i nimîs dal Patriarcje, pajâz de Serenissime.

La fuarze 'e vinz il leon e il numar al somèrz il valôr: dai alabardîrs di Marquart 'e restàrin sul prât nome i cadavars bandonâz là, es zoris e ai viârs. Une setemane dopo 'e rivàrin des bandis di Sofumberc doi piligrins che vignivin de Tiare Sante: 'e domandavin de int plui bule di chei siz, par menâle a combati cuintri dal Turc, prometint in premi lis ricjezzis dal Orient. Al jere nome un truc, par cjapâ informazions sul cont des buladis fatis cuintri i patriarcàj. E cun chest truc 'e saltà fûr la verètât: Vignesie, l'imperatôr todesc e i feudataris contraris 'e stizzavin il fûc in chei paîs, par imberdeâ il Patriarcje. Alore Marquart, cu la sô sflacje al preparà il so plan.

Quan'che il tâj dal altiûl al fo finît e, a Vâl, lis medis si lis viodeve dutis intropadis come comaronis cu la tripe sglonfe e passude, 'e rivà de bande di Faedis la nuvitât che il Patriarcje al comandave ai contadins che antizipàssin lis dèzimis di cinc agns, pajant daurman cul fen che vevin metût in mede. Al jere come butâ pae sul fûc. Cemût si podevial fâ a passi lis bestis vie pal unviâr, se il Paron al puartave vie dut il fen? E cemût varessie podût vivi la int senze un fregul di formadi, di scuete e di spongje? Di cjase in cjase, di fogolâr in fogolâr, il businôr si slargjave e i seguâz dal imperatôr e di Vignesie 'e saboravin la cinise, 'e soflavin sul boréz. Si diseve che il Patriarcje al veve scugnût mandâ dutis lis sòs alabardis su la Plâf — no si saveve cuintri di cui — e ch'al jere il moment just par tentâ il colp d. sdrumâlu une volte par simpri. Plui di votcent armâz, nimîs dal Patriarcje, si cjatavin abâs dal Matajûr; altris andi rivave da Arnolstein, pal Predil; altris andi vignive sù di Gurizze; altris and'jere a Mlimsko, a Luic, a Cjaurêt, a Starosèle; e duc' 'e vevin di riunisi cui ribéi di Faedis, di Nimis e di Tarzint. Il lûc de riunion al jere stât stabilît ai Nauâz, indulà che un téj, di cui sa cetanc' agns, alt come il tôr di Aquilèe e tant grués che quatri ùmin no rivavin adore di imbrazzâlu atôr atôr, al slargiave ramaz cussì luncs ch'al faseve avonde ombrene par un esercit intîr.

'E jerin i ultins dîs dal vieri di lune: la gnot scure e fisse 'e jere juste a favôr pes imboscadis. Quatricent cavalirs dal Patriarcje si jerin za platâz tes rénzidis dal Grivô; un mijâr di alabardîrs des Marzuris passant daûr Faedis si jerin sparnizâs in schene dal nimî.

Di dute gnot, a l'impensade, al scomenzà l'assalt. Tal indoman, che jere une zornade clipe di siarade, il combatiment al durà, senze un moment di padin, fin sot sere. I nimîs 'e tignivin dûr, stant platâz tra il folt dai ramâz dal téj. La cavalarie di Marquart 'e veve formât un zercli e lì 'e stave pronte a saltâur adues se vèssin rôt di qualchi bande; ma par disnidâu 'e zovave pôc. Sul lâ a mont soreli, 'e passà la vôs che stavin par rivâ rinfuarz al nemî. Bisugnave netâju vie daurman: bisugnave dâj fûc al téj.

Si prontàrin trê botâz plens di pês e di sgnape (materiâl incendiàri) e trê frutatis animôsis ti ju cjapàrin pe schene e sù ai Nauâz, fasint fente di puartâ di bevi ai combatenz. La scuritât de gnot 'e scomenzave a gluti monz e tavielis e la fumate de siarade 'e involuzzave ogni cjôse. Intant che lis trê fantatis si rimpinavin su pe cleve, i patriarcaj, par judâlis, 'e mostravin di volê tentâ un colp de bande di miesdì. Cussì mo, lis tre coragiôsis 'e rivàrin sù, dongje il tei, senze dâ tal voli a di nissun, e in tun bati di céj 'e crevàrin i mians su pal len, 'e butàrin fûr de cosse stiele e botâz, 'e batèrin l'azzarin parsore de les-cje e vie come saetis. Un minût dopo i patriarcàj 'e viodévin un pignarûl colossâl e nimîs, colpîz des frezzis, che colâvin jù dai ramâz tan'che il glant.

La vitorie di Marquart 'e fò clamorôse e par un piez di timp nissun al à olsât intacâ la unitât dal Friûl.

Tai Nauâz, sul sît dal têi lât in cinìse, lis tre fantatis, prime di sposâsi cu la dote fâtiur dal Patriarcje, 'e tornarin a implantâ un biel rôl par ricuart de lôr bravade.

Ancje uê, cjaminant di Udin viars Cividât, rivâz su la Tôr, se si cjale la cueste des monz in tune direzion fra il cis'cjél di Faedis e il ciampanîl di Zirà, si viôt un grant rôl ch'al dòmine di bessôl la linie dal orizont, cu la sô largje caveade; un rôl ch'al é juste il simbul de Furlanie: zoc vieri e mastìn, batût e flagelât par sècui e sècui di dutis lis intempéris, di duc' i folcs e di duc' i burlâz. E mai sdrumât!

FARK DE FARCADIZZE

LA PENE IN MAN!

A dutis lis personis studiadis e competentis, che volessin onorânus de lôr colaborazion, 'o proponìn come esempli, une liste di argumenz prâtics ch'o voréssin viodi tratâz su chest sfuéj. Che nus scrivin par furlan, se cròdin, o ancje par talian, permetint, in chest câs, che la redazion 'e pensi a voltâ in furlan i lôr articui. Che viòdin ca:

—1) Risorsis idro-eletrichis atuadis e pussibilis di sfrutâ in Friûl.

2) Produzion e cunsùm de blave in Friûl.

3) Bonifichis e mijoramenz agricuj che podaréssin vignì eseguîz.

4) La quistion da l'irigazion: pussibilitâz e progjéz.

5) La sede furlane e la sô lavorazion industriâl.

6) Lis malghis: convenienze e miéz par mijorâlis.

7) Prospetivis di une agronomie industrializade.

8) Moviment d'importazion e di esportazion dal vin e dai alcoòlics;

9) Moviment d' importazion e di esportazion des bestis di alevament;

10) Moviment d'importazion e di esportazion des semenzis;

11) Moviment d'importazion e di esportazion dai metàj;

12) Moviment d'importazion e di esportazion dai materiàj di custruzion.

13) Minieris e gjavis in Friûl: produzion atuâl e pussibilitâz di svilup.

14) Viabilitât e prospetivis di increment.

15) Causis de decadenze da l'industrie conciarie, che par antîc 'e jere cussì flòride in Friûl; gnovis iniziativis.

16) Da Flôr dai Libars *di Premariâz a uê: storie des ativitâz sportivis in Friûl.*

17) Cundizions atuals da l'emigrazion furlane; ragrupamenz pluj impuartanz di furlans pal mont.

18) I missionaris furlans e il lôr contribût sientìfic. E cetare.

Se qualchidun dai argumenz al fos masse genèric o larc, al pò vignî tratât a parz, o ristrenzût e precisât, o svilupât sot di un sôl aspiet. Chel che al impuarte al é che la colaborazion 'e sedi di personis prâtichis e competentis, che sepin di alc di pusitîf e di interessant.

Par chei che tegnin cavalîrs

Chei che tégnin a nassi cavalîrs 'e son preâz, par cont di un trop di cultivadors di Palme, che stèin atenz di no consegnâ i cavalîrùz ai contadins prime da l'ore, come che àn fat i agns passâz, cul ris-cjo che une part 'e scugni jessi butade vie parcéche la fuée di morâr 'e jé in ritart.

Chest an bisugne vê grande atenzion, par vie che la lune di avrîl si fâs nome il prin di maj, e si po' crodi che i morârs 'e butaran une vore indaûr. No bisugne, duncje, consegnâ i cavalîrs nassûz prime dal 10 o 15 dal mês di maj.

Sclapâ il pedôli

Bisugne vê ancjemò fêde tal popul furlan. La pulitiche di Rome lu à fat bastardâ, lu à — pôc o trop — misclizzât cun int di fûr vie, che à altris virtûz e altris difiéz, diferenz dai nestris; e — magari cussì no! — diviars furlans 'e àn cjapât su nome i difiéz di chest forestùm: 'e son deventâz speculatôrs, camoris-c', imbrojòns e sflacjòns. Altris, in miez es cludelitâz de uere e de pulitiche, si son indurît il cûr, 'e àn piardude la cussienze, 'e son deventâz vêrs delinquenz. Une bugade di vizi e d'imoralitât 'e à strissinât fûr di stangje la zoventût, massime lis feminis. Ma chest al é un fenomeno sòlit a verificâsi dopo lis grandis ueris, dopo i sconvolgimenz plui profonz: si podarés sperâ che sedi une malatìe transitorie. Il popul, specialmentri in campagne e in montagne, al é ancjemò san in gjenerâl, ancjemò lavoradôr, ancjemò serio. Se no fossin i partîz che fâsin di dut par stizzâlu, al starés cetant plui cujét, al lavorarés senze fotis; e i partîz 'e àn la lôr malandrete ladrîs fûr di ca, 'e son leâz ai interés fores-c'. No puedin che fânus dam.

***

In chei agns che i parons dal vapôr, stant a Rome, nus gjavàvin sanc di ogni bande, par tirâ sù lis finanzis falimentârs de nazion, i nestris pùars paris, par parâ vie il rùsin dai dinc', 'e cjapàvin sù il bajûl, 'e lavin in Giarmanie, in Austrie, in Ongjarie, in Romanìe, in Svuizzare, 'e lavoravin come bestis sot di imprenditôrs laris, 'e mangjavin pôc, 'e durmivin malamentri fra lis budjesis, 'e scorteàvin il pulz par vendi la piel, 'e tignivin cont dal fénic e dal cràizar: e cun cheste pedoglositât 'e rivavin adore di tirâ sù, un pôc ad an, la cjasute par implantâ famee, di comprâsi il cjamput, la vacjute, di slargiâsi un tic a la volte. Lis nestris biadis nonis 'e deventàvin pizzulis e gobis sot il pês de cosse o dal fas, 'e vendevin i ûs e po' 'e compravin sardelons cui viârs par sparagnâ la palanche, 'e mangiavin polente e scuete par vendi il formadi e la spongje: e cun cheste culumìe spietade 'e fasèvin la dote es frutatis, i vistîz par sé e pai fruz. E chei che àn vût un fregul di furtune e une vore di salût si son fate sù une pusizionute.

***

Cun chest temperament di lavoradôrs e di sparagnadôrs, ancje senze fâ chês vitis che fasévin i nonos, i furlans di uê 'e starésin pôc a rimêtisi in pîs, a ricustruî lis cjasis sdrumadis, a tornâ a jemplâ lis stalis disvuedadis dai « raduns », a rimeti in ativitât lis lôr industriutis e i lôr laboratoris. 'E son dôs robis che ritàrdin la riprese: la burocrazie foreste che crèe duc' i impedimenz, che scjafòe i nestris sfuarz o cu lis formalitâz o cul favorî la speculazion di fûr vie; e la pulitiche dai partîz che distrâi la int dal lavôr e la disamore, fasint balenâ denant dai voi promessis di furtune, di ricjezze, di baldorie a bon présit: promessis che no podaràn mai jessi mantignudis.

***

Nô 'o crodìn che il vêr miez par gambiâ muse al Friûl, par dâj une sigure ricjezze, par alzâ sensibilmentri il nivèl de vite dal popul, al sedi chel d'indusi i furlans al lavôr onest che lôr 'e san fâ, a la culumìe che jerin usâz a doprâ, a la concuardie che fâs cressî ancje lis robis plui pizzulis; e soredut chel di liberâju di dutis lis gjambadoris, lis cjadenis, lis siaràis, lis rèdinis de burocrazie centrâl; di netâ vie ogni sfrutament dal forestùm incompetent, prepotent, camorist e cjacaròn; di metâ ai pues-c' di direzion e di responsabilitât personis nostranis, prâtichis onestis, ativis. E s'al é fra di noaltris qualchi cjavestri ch'al intint di vivi e di divertîsi cu lis furbarîs e cu lis robarîs o cu la violenze o cul mistîr de pulitiche, impachetâlu senze remission e mandâlu a Napoli a vendi cordons di scarpe.

E dal guviâr no spietâsi nuje, altri che tassis!

S'o voleis parâ vie i pinsîrs
e la triste lune, lejèit
IL CIAR MAT
LUNARI FURLAN PAL 1946
Lu àn in vendite duc' i librars e giornalars.

DITE MONTINE ERTA
Pancôr e Scaletîr dai plui fins
Vie Rome 12

GRANC' MAGAZINS
DI PLAZE DAI GRANS
Piezzamente - scarpis - cjapiej - Baretis - ombrenis.
AI COMBATENZ SCONT DAL 20%

SOCIETÀT FURLANE PA L'INDUSTRIE DAI VENCS
G. GERVASONI E COMP.
Vie Brenari, 29 - UDIN - Tel. 6-28
MOBIJ IN CJANE D'INDIE - CJADREIS USUALS E CURVADIS
OMBRENONS PAL SORELI

Fabriche di ciârs, caretis, caretins ecc. - Sjearîe
Lavorazion dal Legnam
Dite FRADIS TONUTTI (Lino e Guido)
Telegr. Tonuttifigli, Povoletto - PAULÊT (Udin) - Tel. N 3 Paulêt

La nestre situazion

Il Friûl noi é la regjon plui puare, ne la plui indaûr, ne la plui buine di nuje da l' Italie. Al à simpri dât une vore par mantigni altris regjons e rizevût quasi nuje.

Ma il furlan no si adate a vivi lustrant scarpis sot i puartis o vendint stocs ai mericans: al ûl un lavôr plui serio, plui dignitós, plui produtîf, ancje s'al é plui sfadiôs e plui difizil. Se lu làssin fâ — atîf e pedogòs come ch'al é — un pôc a la volte si gjave d'imbrôj.

Ma se la fuarze elètriche des nestris turbinis 'e va a s-cjaldâ il tinel dai romagnûi, lassant fermis lis nestris machinis; se la sède dai nestris cavalîrs — il nestri aur ch'al vignarés a stâ — 'e va vendude sore cjarte ai forès-c; se il lègnam des nestris monz al cjape la strade di Vignesie o di Mantue; se il forment, la blave, la spongje des nèstris campagnis 'e van a mantigni la borse nere di Triest, si capis ch'o sin futûz!

In conclusion, cumò ca 'e son dôs quistions di risolvi: che dal litoral Adriàtic e chê da l'Autonomie furlane. La prime 'e sarà disgredeade senza tigni trop cont des nestris impinions né dai nestris interés, par miez di tratativis internazionals; la seconde ancie nazionalmentri. Pe prime no podin fâ nuje; pe seconde 'o podin fâ une vore. Ma bisugne ch'o formin dut un bloc ch'al tegni insieme duc' i fradis furlans, senze distinzion di partia, senze dipendi des Direzions di Rome, che s'infòtin dai nestris interés.

Quant ch'o varin otignût il plui, l'essenzial, 'o pensarin a organizâ il scambio dai prodòz cu lis altris regjons, secont che nus tornarà cònt; 'o studiarìn lis quistions agriculis, industriâls, sindacâls, second' lis nestris esigènzis; 'o stabilirin la forme des coperativis, il funzionament des fabrichis, i contràz di fitanze o di miezarie, il sfrutament de propietât secont lis nestris pussibilitâz e necessitâz, senze che vegnin a inluminânus, di fûr vie, chei che no cognòssin lis nestris fazendis nè i nestri bisugns, né l'anime dal nèstri popul, né lis sôs risorsis né i siei difiez.

E s'o rivin adore di metisi in pis, al sarà un gran bèn par noaltris e pa l'Italie e pe cause de Pâs.

UNE STORIE DI INT SIORE E PUARE

La Bràzzule

Miute 'e jere partide di Cjàicis cun sô mari e cun dôs sûrs, par vigni a starvi a Udin.

Dopo un'ore d'interogatori, mê agne Done Letizie j veve dit che podeve restâ in cjase nestre come bràzzule. La pae 'e sarès stade di un regâl a fin de stagion se la frute 'e vés fat ben il sò dovê; e, in plui, chel che la parone 'e varés crodût che si meretàs.

'E jere une frute smamide, sui dodis agns' cun tune fan di love. La prime sere si butà sul pan a roseâlu dut, fin l'ultin crostin e ancje di gnot, sul paion, 'è jemplà di fruzzons i linzûj.

— S'imbunirà — 'e diseve la camarele, vecje dal mistîr — s'imbunis dal sigûr in tun pâr di setemanis e po' s'ingomèe. Cumò, biadine, 'e mangje ancje cui voi.. Ce maravèis! Al ûl provât che jé la slisse! La camarele s'intindeve par pratiche personâl. E Mariute dopo un mês 'e veve gambiât muse e stomi: si jere stufade di sostanzie.

— Cumò 'o ài il bon par didentri — 'e diseve — no soi plui tant senesôse di pan. Cjale: quasi mior polente 'o varés!

Me seben che il pan il tocjo, la sostanzie la vevin ingolfade, no rivave adore di mudâ il sò lengaz cjargnel — che lu cjantave come une musiche — cul talianòt di zitât. Me agne — Di' perdoni e pâs a l'anime sô — 'e veve, tan'che dutis lis sioris de sô fate, un zerviél diràt cussì nobil e mobil. I professors di talian di franzés, di todesc, che sô biât pari al veve pajàz e mantignûz, j vevin implenât il cjâf di lujanis e la buine sozietât 'e veve finît di strupiàj il sintiment cul imbunîle di une perfete «educazion zivil». Tra i elemenz fondamentâl di cheste pedagogie 'e jere prin di dut la lote al cjampanil, e' provinzie, ai dialéz, es custumanzis de plebe, di chei che, par vivi, 'e fàsin il mistîr puzzelent dal contadin, servidôr de vacje, de tiare, dal ledàn.. Dute robe risiarvade dal distin al biât furlan; e jê — grazdant Idîu — no jere di chê paste! Il pinsîr che la bràzzule 'e podés contaminânus cu la peste de lenghe furlane, noaltris, fis di persònis di cundizion, j faseve piardi il cjâf, puare femine, che, dopo dut, no jere une triste siore. E ogni dì 'e jerin sermons e lavadis di cjâf e ricomandazions par chê biade frute.

* * *

Al jere un bal in cjase nestre: un grant bal e une grande gare di bravuris e di gilusis tra feminis e faméis che si dàvin fum e impuartanze. Mê agne, cu la so pulitiche e baronade 'e veve puartât vie al salòt di une contesse — cjalâit po' — il generâl comandant dal Presidi di Udin, cu la generalesse e un biel tròp di ufiziâj dal regiment di Cavalarie. Miò pari, furlanon a l'antighe, pacifis e passîf, noi veve fatis cjàcaris.

— Ustu fâ la fieste di bal, sûr? Bon. Fàsile, ma no sta rompint i campanei. Jò, il pajazzo cun chei cuatri clostris mal lustràz, no ti ven a fâlu: no mi met vistiz neris, nè veladis, nè cilindros. Rangjiti tu. 'O voi a Lestizze a viodi dai miei contadins e a fâ une partide di tre-siet o di more cun lôr e tu cuèjti i tiei cavalîrs talians.

— Oh, Bepi, ce triviâl che tu sês! Pense: sô ecelenze il Generâl.. E po' al é un duche: il cjapitani.. Cinc balis tal biliet di visite, capistu? E il tenente in prime.. tant distint, tant come cu va.. baron di..

— Avonde, avonde, ti prei, sûr! M'infoti jò des lôr balis e des lôr baronîs. Mandi. Bon divertiment! Stiéfin, tache la More tal caretin e tire jù il folo.

Mê agne 'e tentà un svaniment, come ch'al jere di mode in chê volte. Ma noi zovà: caretin e More 'e passàrin fûr pal porton puartansi vie miò pari pacific distirât dentri e Stiefin contenton, ch'al sivilave fasint sclopetâ la scorie.

Es nûf 'e scomenzàrin i ricevimenz. La bràzzule e jò, mandâz a durmî dopo la cene des sîs, 'o vévin prontât il nestri biel truc par viodi chest spetacul. Parcèche Mariute, par me, no jere una «tata»: 'e jere une sûr: sûr un fregul stupidute, indurmidide, ma — lu capis nome cumò — dal stes sangat furlan ch'o ài jò tes venis. Fi di miò pari, jò no capivi chestis divisions tra int zivil e cojerie e mi fasevin riviel li injustizis cuintri de mê puare razze furlane.

Cussì, la sere dal bal, si vevin metûz dacordo par spiculâ ches-c' sioris «talianis», chest bal di sciete aristocratiche. 'O vevin cumbinât, sao jò cemût, une sfurducjade tune puarte, e par lì 'o cucavin: siorie incatramade, cjamésis e golèz di cole, tripis di sioris strentis te smuarze del bust, musics sbeletâz.

Une marionete misclizzade di carognetât, vizi e supiarbie, 'e jentrà imburide tal salon. 'E cjaminave tan'che un ôc vièli ch'al vés il cuel ingessât sglinghignant la draghignasse e un grum di feramente lustre piciade ca e là pe munture. Sul sò comedon 'e pojave il braz cròt une mumie in custum di bal, che veve, parsore il picje-cjazzis, un cordon di peleotis ingrispadis e 'e jere dute sborfade di ciprie fin tremai jù pal agâr dal stomi. 'E jerin il generâl e la generalesse, che in chê sere si permetivin un lusso straordenari, midiant che i cjavàj dal regiment 'e mastiavin qualchi quintâl di vene in mancul in chei dis. Daûr di cheste cubie, 'e vignivin siet o vot ufiziâj, siarade la vite te mude sisinte di filistrins indûr tâz tan'che une patulie di portonîrs orientaj. Sul cjâf ur clopave un grant colbàc di pêl, sgnacât dentri fin tes orêlis, che ur taponave mieze la muse. Cun chest pignatòn al pareve di dî che cirìssin di no lassâsi s-cjampâ il zerviel. Ma a Udin ches-c' afârs 'e fasévin il lôr efiet: Udin 'e jé une zitât plene di creanze, simpri pronte a riveri ancje il.. dopomiesdì di un dordêl qualunque, baste ch'al sedi forest.

Mê agne e chês altris damigjanis ur lèrin incuintri, si scrofàrin a fâur la riverenze, si messedàrin, 'e tacarin sot a fevelâ, a fâsi maravèis e cumplimenz. Jò e Miute 'o cucàvin e 'o sghignìvin: no capivin nuje, ma che jere une fazende grivie e une comedie lu viodevin ben. Bulo, miò pari! Miéj une bale cui vin cjapât di caratel, che no il torment di un rizeviment di chê fate.

Un bolz vienês al meté un moviment i òmbui e lis cuessis de buine sozietât nostrane. E tra une polche e une mazurche ancje lis gramulis 'e cjatàvin ce masanâ intôr dal buffet: trago, ce gramulis che à l'armade taliane! Mah.. al pajave sâr 'Sef, mio pari.

— Metti nella carta.. sta bbuono.. per domani.. — 'e disè la generalesse passant be'sciete al atendent un fregul di chel materiâl che veve a puartade de sgrife Il cjapitani des balis al jere ingussit di pastiz: al veve sparagnade la cene per chê sere e vadì ancje il gustâ pal indoman. L'ufizialitât zòvine in tun cjanton 'e favelave di fîârs, di smuars, di vene e di rogne. E ancje di feminis e di matrimonis.

— Ce dote varàje chê fie uniche? E chê blonde? La contesse: une bielezze perdabon; ma crote, benedéz! Ch'al ûl di parone de dote furlane e avonde.

Intant la siorie s'imberezzave tra biciefrins e baj. La femine di un alt funzionari 'e pocave sô fie — une saridele imberlade — tal braz di un avocat di prin pêl; lis fis dal Diretôr des Puestis 'e scombatévin cu la burocratiche prole dal Rizevitôr dal Registro, par usmâ doi tenentins de muse mùcule e des gjambis a buinz.

Robis ch'o capis cumò, dopo tant timp, metint adun impressions e ricuarz sconclusionâz di chel ch'o ài viodût in chê sere pe buse de puarte. Pobén, chê 'e jé stade une serade che à dât materie di ciacaris a dute la zitât e la provinzie par un biel piez di timp, e mê agne la ricuardave par dute la vite come una grande glorie de nestre famêe.

Mariute 'e deventave mate pal pêl dai colbàcs, pes sbisignelis d'aur e d'arint e par dut l'armamentari slusignant che puartavin intorsi i ufiziaj di cavalarie. E ancje di chest fat 'o mi soi simpri impensât par savêmi rizirâ cu lis feminis e cu la puare int: il spetacul de ricjezze, o ancje nome des parvenzis, ju incjante, ju incèe, ju fâs insî dai sintimenz, intant che, magari, 'e son plens di fan.

* * *

Dopo un pâr d'oris d'osservatori, la piel dai voi nus scomenzave a pesâ; il spetacul simpri anâl al pjardeve ogni interes, e senze nancje inacuàrzisi, jò e Mariute 'o restàrin indurmidiz tan'che doi broculûz, daûr de puarte dal salon.

Quan'che mê agne nus cjatà li induris e imbramiz, un dongje da l'altre, 'e sclopà la bombe. — Chê contadinate 'e veve spiât i parons, i siôrs, il bal; 'e veve insegnade une sporcje baronade al paronzin; al jere di dîlu: la s-cjele no va lontane dal zoc! — La biade femine, endì veve une gôse par vie dal furlan che la frute no voleve mai dismètilu, par vie di miò pari ch'al jere s-cjampât in chê maniere, per vie di qualchi altre nàine che no veve di jessi lade dal dut pulît in chê sere.. 'E scugnive sbrocâsi cun qualchidun: e Miute 'e puartà la pene. L'indoman di buinore si sintì intimâ:

— Va a fâ il to fagot e s-cjampe in presse. Culì no s'in cuéj plui par te-

Prime d'inviâsi 'e vigni a saludâmi:

— Mandi — mi disé cun tune lagrime — tu no tu sês cussì.. No tu mi âs mai sberlât parcè ch'o feveli furlan, parcè che no ài gracie, no ài finezze. Tu, tu sês come tò pari, no tu butis sot i pîs la puare int..

E chê lagrime la lassà colâ sul miò vistît.

No vevi plui di dîs agns, in chê volte, ma mi ricuardi di chê gnot e di chel dì, Mariute. E o' vuej svindicâtl. 'O vuei fâ rispietâ la nestre puare int e la nestre tiare. La tô lagrimute 'e jé stade une gote di rosade che à coltât, cidine, cidine, dopo une vore di faz e di timps e di rasonamenz, la mê volontât, chel ch'al in uê il miò plui grant desideri: fâ che la puare int furlane 'e alzi il zernell.

A. MONINO

Venturin:

Fra lis tantis maravèis
de la nestre Furlanie
al é a Buri un stramp orloi
e vin bon c' al dà ligrie

Floreàn:

Duc' 'e san ches raritâz,
ma se a Buri jo fâs tape,
da MONINO biel mi fermi
contentòn a beri SGNAPE.

— A. MONINO BURI —

Fabriche di sgnape e di Licôrs

— fondade dal [illegible] —

Colone Filologiche

No si crodeve che di quistions di lenghe s'interessàssin tant i furlans. Cui ch'al vif in zitât al po' pensâ che la nestre lenghe 'e sedi bielzà condanade senze rimiedi. Cà — no si pues dineâlu — al si è za formât, dongje dal furlan udinês, un altri dialet di tipo vènit, cun tune sô fisionomie avande stàbil, indulà che jèntrin diviârs ingredienz venezians, trevisans, triestins e furlans: un brût ch'al fâs stomi o ch'al fâs ridi, ma ch'al é zaromaj il leganz usuâl doprât da une buine mitât de popolazion, massime di chê misclizze o des famèis «zivilis» che no si tegnin in bon di fevelâ come il popul o come i contadins. Dongje di chest prodòt de mantalitât borghese o dal.. rispiet uman, culì si sintin dutis lis musichis dialetâls d'Italie, dal sicilian al triestin, dutis lis cadenzis, dutis lis starnudadis, duc' i gargarismos, dutis lis gnauladis da cinc continenz. E po' 'o stin viodint a nassi un gnûf zergo, un lengaz inominabil, senze flession di nòns e senze conjugazion di verbos: il lengaz speciâl des «segnorinis», des pelandis ch'al vignarès a jessi.

Cun dut chest, lis primis lètaris e lis primis osservazions che nus son stadis diretis, 'e rivuàrdin quasi dutis la lenghe di chest sfuéj. Bon segno! La lenghe 'e jé la cjóse plui tacade a l'anime, e cui che s'interesse fuart de lenghe al é di sigûr ancjemò furlan di anime. La Furlanie 'e à ancjemò il palmòn san!

Par cheste reson, 'o vin pensât di rispuindi su pal sfuéj 'es osservazions di cheste fate, dal moment che puedin interessâ une vorute di letôrs. Anzit la Redazion che, in chest sfuarz di creâ un lengàz stabil, fàzil di capi, di léj, di scrivi, s'inzopede ogni moment tes plui fuartis dificultâz, 'e proponarà jé stesse, par ordin che j végnin tai pîs, lis quistions di grafie e di gramatiche plui intrigôsis, par che duc' chei che s'intindin e che àn ancjemò un fregul di amôr pe nestre lenghe 'e puedin dînus la lôr idèe. E nô 'o tignarin cont di dutis chestis osservazions e 'o adotarin vulintîr duc' chei sugjerimenz che nus pararà che vebin reson e che puédin zovâ al fin di formâ un lengàz vif, sveriât e fazil. Massime sul cont dal vocabulari, 'o vin bisugne che duc' nus jùdin cul sugjerinus peràulis di marcje furlane sclete, ancje se son pôc dopradis, par podê un pôc a la volte butâ de bande, plui che si po', chês di savôr forest che intant 'o scugnin doprâ.

M. Z. DI VILEGNOVE.

'O vèvin za pensât a tunc su la question che tu nus tiris fûr. La forme jèr (unvièr, fièr, tjere, pierdi, siera) *'e jè doprade te pàrt nort-ocidentâl de Furlanie: une linie quasi drete fra San Vit e Artigne 'e segne la division. Il teritori ch'al reste disorê (Cjargne, Cjanâl, Glemone, Buje, San Denêl) e dute la part a diestre dal Tajament 'e dis come voaltris; tal teritori di sot — un pôc plui pizzul, ma plui popolât. — tal gurizzan e te Basse 'e disin:* unviâr, fiâr, tiare, piardi, siarâ. *E noi é che cheste forme 'e sedi mancul antighe: i prins documenz furlans la presèntin come sigure, indulà che son mancul sigûrs i esemplis antics (duc' glemonès e pôc o trop venetizâz) di jèr. Cun di plui, la tradizions leterarie, za comenzade cum Zòrut — che no vin di trascurâle — 'e dà il ribaltòn e' belanze in favôr di jâr.*

TONI F.

Les cjases, las armes *invezi di* lis cjasis, lis armis, *nus pâr ancje a nô plui interessant e plui originâl. Ma ancje cheste forme 'e reste cunfinade quasi nome in Cjargne, e te part nort-ocidentâl, e ancje là nome fûr dai paîs gruès, come Tumièz, Glèmone, Sandenêl. La forme usuâl* lis cjasis, lis armis, *'e jè antighe e, si pò dî, la sole che comparis tai documenz furlans dal trèsinte; e po' 'e à cun sé dute la tradizion scrite, prime e dopo di Zorut.*

DOTOR M. UDIN

A Udin si dis favelàigi, plasèigi, *tant par dî* favelâ, plasê a lui o a jê, *come par dî* favelâ o plesê a lôr *(invezi di* favelâj, plasêj e di favelàur, plasèjur). *Ma o' crodin che cheste 'e sedi une derivazion dal gurizzan o, ad impien, da zone orientâl; e no trop antighe, massime pâl plurâl. No nus pâr ch'al sèdi il cás di adotâle par dut il Friûl. Ancje l'articul* el *invezi di* il, *che veramentri nus plasarés, noi é doprât avonde a larc, massime tai centros plui popolâz; e al é fûr de tradizion scrite. Ch'al tegni a menz, dotôr, indulà che une tradizion 'e jé za formade e salde, a lè cuintri si piart simpri la partide, ancje se la tradizion no jè simpatiche o no jè sustignude dal resonament o de sienze linguistiche.*

DISEINUS LA UESTRE..

'C presentin ai nestris letôrs chestis dificultâz, par che nus fàsin cognossi la lôr impinion:

1) Qual varèssial di jessi il plurâl di om o omp? *Lassant de bande* omps *ch'al é malamentri stampât sul singulâr, vino di dî* ùmin, ùmins, ùmign o omêt?

2) Esal miéj scrivi Tajament o Tilment o Tiument o Tujument?

3) Lis preposizions articuladis feminils si àno di scrivi intieris ancje denant di une consonant (a la frute, da la frute, pa la frute) *o scurtadis* ('e frute, de frute, pe frute) *lassant la forme intierie nome danant des vocals* (a l'Italie, da l'Italie, pa l'Italie)?

Rispuindèlnus no come che si dìs ai vuèstri pais, che no nus interesse; ma come che us pâr plui just e plui fàzil praticamentri a capî.

Discorìn tra di nò

Gigi Marin - Triest.

Il prin a rispuindi al nestri invît al é stât un ufiél: al jere di dilù! Nus scrif — par furlan! — ch'al é inutil ch'o fasin tant i «bullos» noaltris furlans, che cu la nestre polente, «mico jé vere» ch'o cambiarin il vivi dal mont. — A Gi'... tacci tua! Che fregnoni de razza s'esporteno dalla Capitale! Te pòzzino...—

ALFREDO CROATTO - TARZINT.

Benòn: cussì nus plâs di sinti a fevelâ. 'O provedarin cun tun cliché pe testade. Come che tu viodis, 'o metìn subit in esecuzion il to consej sul cont des peraulis difizilis.

Tite Cjarguél - C.

Benòn! Tu às sîs ponz di reson, ma ancje un pont di tuart. Tu vorèssis ch'o vignissin lassù di voaltris a imparâ il «vêr» furlan. Mi pâr che qualunque furlàn al sedi vêr, dal moment che si lu fevele: al sarà plui biel o plui brùt, plui o manco conservât, plui o manco slavrât... Ma se jò 'o cjati un gnogno che mi secje lis merindis e j dìs: — Va su la forcje, râf di brovade! — lui mi capis ancje s'al é ciarguél. Invézit s'o j dìs: — Va vlegnau! — sta sigûr che, se chel tal noi é un Verzegnàs, al volte il cjâf a viodi indulà ch'al é il gjàt. Capìstu chest resonament?

ERMES ROVERE - GONARS.

Grazie des buinis peraulis. 'O savevin che i «tornâz» 'e devin jessi cun nô! Sul cont di Triest ve' pazienze: 'o savin ce ch'o fasin e parcè che lu fasin. 'O mandìn dal moment il sfuéj es persons indicadis.

Maestre Tunine - Udin.

'E à reson, siorute: fetis lungjotis. E il furlan si fâs fature a lèilu. 'O farin in mût di strucjâlis plui curtis o di ròmpilis in tocs. Paraltri, se jé 'e pense ben, il sfuéj al à vinc' colonis in dut: a léi dîs articuj di dôs colonis l'un o corante di mieze colone, la fature, in fin dai conz, 'e jé, su par jù, che istesse, nomo?

Un Comunista.

Parcé firmâti cussì? 'O capìvin istés.

Un furlan che no si ten in bon di fevelâ furlan al é un fi che si vergogne di sô mari.

PASTIFIZI

GATTOLIN

Marcjatgnuf, 80

UDIN

DOI MILIONS DI FURLANS PAL MONT!

Furlans in Olande

In Olande si cjatin a jessi, ore presint, — pôc su, pôc jù, — un mijâr di famèis di furlans, in grant part bramadis dai bandis di Spilimbero, di Taurian, di Distrût, di Manià, di Fane, di Arbe: insumis de spinde diestre dal Tajament.

'E son sparnizâs, ad ingruess, in cheste maniere:

a Rotterdam semante famèis;

a Amsterdam cent e cinquante famèis;

te region di Leyde cinquante famèis;

tes minieris di Linborg trezinte famèis;

a Haag (L'Aje) dusinte famèis.

Une furlane di Haag, Else Verhoef (Gonvesfraat 44) 'e vût il prin premi in tun concors dai frutins plui biei e plui sans. A cheste brave mari lis felicitazions de Patrie dal Friûl.

D. GUIDO STECCATI 312 E 110 Str. NEW YORK U.S.A. With my best greetings. Ermes.

Mrs. DENA GREGORY - 318 Drew Str. BALTIMORE 24 Md. U.S.A. My kindest « Friulan » regards and wishes. Ermes.

Miss. ELODIE MUZZI. 3058 E 15 Str. OAKLAND 1, Calif. U.S.A. Mandi. Scrif. Ermes.

'O mandin il nestri salût a duc' i furlans che fàsin part de colonie taliane di Luzerne in Svuizzare. Che nus scrivin se vuelin vê qualchi copie dal nestri sfuèj.

BECADIS DI PULZ

Il setemanâl republican « DOVERE » nus robe la peraule di bocje, cun doi articui: un sul merojat internazionâl di Plazze San Jàcum e un sul cont des personis chè dirèzin lis nestris scuelis.

Il prin al ripèt une osservazion fate, timp indaûr su la « LIBERTA' » par vie di chês cumbriculis di fores-c' d'ogni pêl — rès, arméns, cecoslovacs, trànics — che fàsin gare cun altris di bessôi te borse nere di Plazze San Jacum. Chê 'e jé pardabòn un porcarie; e no si capis cemût che cheste gjarnàzie, rivade culì da dutis lis pars dal mont, 'e puedi jessi libare di fâ palanchis imbrojant la int, senze che nissun la disturbi; no si capis cemût che ches-c' sozios 'e puedin vê lis cjartis in regule e, se no lis àn, cemût che nissun ur domandi cont di ce che fàsin e di como che vìvin.

E dongje di ches-c' cosacs o levantins 'e lavorin di chei talés mistir un biel trop di meridionâj, che magari si permètin di cjoli pal cûl i biâs furlans intant che ju spelin, o di mortificânus cun brutis peraulis sul cont des nestris feminis che, in part 'e saràn — magari cussì no! — come che son, ma ad implen, no son mai rivadis indulà che son rivadis chês dai lôr paîs.

Chel altri articul al trate dai meridionâj che àn cjapât i plui biêj pues-c' in Friûl e al presente une lungje liste di presidenz e diretôrs des scuelis de provinzie, che son vignûz sù de basse. Sì, veramentri and'jé masse. 'E jé un misteri cheste invasion: apont parceche culì no si trate di funzionaris mandâz ca da l'Autoritât, ma di personis che dèvin vê otignût il puest legalmentri, secont i lôr titui e i lôr meriz. E alore, une des dôs: o i furlans 'e son duc' cjastrons e bogns di nuje, indulà che nome i meridionâj o, in gjenerâl i fores-c', 'e àn dutis lis bulntis qualitâz par dirèzi un istitût; o che il difièt al è tal mani, ch'al ven a stâi te legislazion, che permèt chestis robis o tai trucs che si puèdin fâ al centro. Lis personis chè l'autôr da l'articul al mèt in liste, une par une 'e saràn — no si dis di no — bravis personis, ma anin mo' vie... and'jé masse. Indulà ese une provinzie centrâl o meridionâl cun tanc' furlans sentâz sui cadrèghins di comant? Si puedie sapuartâ une situazione di cheste fate, che mostrarés come che noaltris furlans 'o vin bisugne di jessi simpri guidâz, indrezâz, vardâz dai fores-c'?

E no stin a dî nuje dai suplenz e incaricâz che, tes scuelis, 'e son la major part: culì no jèntrin nome i titui e i meriz, culì no è pussibil controlâ fin da fonz il funzionament des graduatòris: culì 'e vègnin su la belanze altris pês misteriôs; e se si borès e podès saborâ la meste avonde in sot, si po stâ sigûrs ch'àndi vignarès fûr di bielis.

Nus à mandât a dî qualchi dordèl, di chei che 'orèssin vê la « Patrie dal Friûl » al servizi de lote eletorâl pal lôr partît, che il nestri sfuèj al è une edizion furlane dal UOMO QUALUNQUE.

Ah, biadins, nô 'o sin omps FURLANS e no QUALUNQUE, fis se no altri di mari FURLANE e no QUALUNQUE; e chel moviment pulitic a nô nus interesse tan' che i moviménz pulitics de Chine, da l'Indie o dal ZANZIBAR!

Il sicilian Antonio MARZULLO ufiziâl di Pueste di Remanzâs al à rimandât indaûr infir il pac de « Patrie dal Friûl ». Al jere di dîlu! 'O pensarin in altre maniere pai furlans di Remanzâs. Ma vino o no vino reson?

PERAULIS DIFIZILIS

Plui di un letôr, massime di zitât si cjate intrigât a capi qualchi tiarmin furlan, di chei che si dòprin di râr o nome in campagne o in mont. Tàntis voltis no si pués fâ di mancul di ches-c' tiarmins, par vie che un zir di peraulis nol è pussibil fâlu ogni moment; e po' il vocabolari furlan al va slargjât e no ristrenzût di plui di chel ch'al è. Cussì 'o stamparin ogni volte un pizzul « glossari » cu la spiegazion des peraulis manco usadis che si cjàtin tal sfuèj. Cheste volte 'o metin chês ch'o vin dopradis tal prin numar de Patrie e ta chest.

ALTIUL o ARTIUL o ANTIUL: fen o jarbe di secont tai.

AZZE: tal. matassa, groviglio, impiccio.

BEOLC: lat. bubulcus; contadinat maldirèt.

BEVORCJE: (lat. bifurca); crosere di stradis: tal. bivio.

BLAUDIN: tal. vitalba; plante a cuardis, che si rimpine pai sterps e pes cisis.

BLAUSIN: ucel di rapine; tal. avvoltojo e nibbio; ancje vjdiul.

BOLZ: (carint. bolzar); valzer.

CELAR: il camarin dulà che si ten il formadi in sâl, tes malghis.

CLEVE: (lat. clivus) rive, cueste, troj che si rimpine pe mont.

CLIP: ancje tiepit; tal. tiepido.

COJAR: par scherz: contadinat ordenari.

COSSE: ancje cos o sèj; tal. gerla.

CRAGN: tod. Krain, tal. Carniola.

CRAIZAR: tod. Creuzer, centesim, monede di pôc valôr.

CRETARUL ch'al sta su pai creps.

DAPRUF o APRUF: (lat. de prope, a prope) adués, dongje.

DASPAVE: tal. annaspava. *Daspâ* = lavorâ cu la daspe.

FARCADIZZE: tal. talpaja; il grum di tiare ch'al bute sù il farc.

GIAMAICHE: gjachetòn pa l'unviâr, stiriane, palandrane.

GLANT: tal. ghianda, frutto della quercia.

IMBRAMIT: tal. intirizzito.

IMBERLAT: stuart; tal. curvato; si dis dal len pôc stagjonât, che si stuarz.

LAMI, LAMEUT: senze sâl; tal. sciapo, scipito; si dis ancje di persone che no sa di nuje.

LARIN: piere o s-cjalin dal fogolâr; tal. erola.

LES-CJE: tal. esca, che s'impiave cul azzarin.

MAINE: lat. imaginem; incone, capelute, di solit cul sotpuarti.

MEDE: lat. meta; tamosse, côl di fen o di stram.

MENAU: boscarûl ch'al puarte fûr o ch'al compagne lis tajs dai lens pai riuj.

MESTE: farinade plui penze dal 'suf e mancul de polente.

MIAN: bozzòn di crep, taront, cun dôs orelis, dulà che si puarte di bevi pai cjamps o pes monz, d'istât.

MUCUL: cjavalis; tal. camuso, rincagnato, rincagnato.

NAINE: (tod. nein = no) robe di nuje stupidaggine.

OMBUL: (lat. lumbus) il ués dal flanc; tal. anca, lombo.

ORNE: lat. e tal. urna; misure pal uèli.

PANCOR: fornâr, panetîr.

PECOL: gjambe di cjadrèe, o cueste di mont révide; tal. pendice, sprone.

PEDOGLOS in sens figur. sparagnin, interessât; tal. spilorcio.

PICJECJAZZIS: il ués de spale; tal. clavicola.

RENZIDE: spuinde a piomp di un riul o ancje grave (tal. greto).

RIVIEL: tal. nausea, ribellione di stomaco, ripugnanza.

RODEO: (spagnûl) zercli.

RUAZ: riulut: tal. ruscello.

RUSCLI: tal. pugnitopo; jarbe legnôse des cisis.

SBISIGNELIS: tal. minuterie, lustrini.

SGRIMIE: sveltezze, agilitât.

SLISSE: par schers: fan.

SMAMIT: sculurit. pàlit. svaporât.

SPUTANADE: tal. ingiuria, il rinfacciare.

STAJAR: Steyr Marck, la Stirie.

STAIPE: casolare, fienile di montagna.

SCALETIR: pastizzîr.

STRONCJe: culmierie o cûl di culmierie; tal. porca, cumolo di terra.

TAMAR: tal. palizzata o recinto delle malghe.

TRESEF: (lat. praesepe) mangjadorie des vacjs.

UFIEL: râf cuet ta l'aghe.

USMA: tal. fiutare la preda, insidiare.

dot. Vitorio Gasparet - *Deretor responsabil*

Stamparie A. Pelegrin - Udin

Dotôr Marchi
DENTIST
Vie Vitorio Veneto N. 32

Lis ciartis topografichis dal Friul ne son plui riservadis. - Chei che àn bisugne di lôr (Inzegnirs - Perìz - Plevans e Turis-c') 'e puedin compràlis liberamentri cà de
CARTOLERIE CREMESE
di GALLIUSSI e GREATTI
a UDIN in Borg CAVOUR, 12 - Tel. 753
Te stesse buteghe al è di dut: penis stilogràfichis (par duc' i gus-c') robis utilis e di caprizi; ce ch'al covente pe scuele, pa l'ufizi e pa l'artist.

DROGHERIE
CARLO SPARAVIER
UDIN
V. MANIN, 12 - TEL. 9-72

ING. A. MAGINI
Motôrs - Pompis - trasformatôrs - ventiladôrs - Implanz eletrics
Depensiz cun esclusivitât pal Friûl de S. A. Marelli - Milan
Ofizine riparazion machinis eletrichis
RADIOMARELLI
Laboratori riparazions di precision
UDIN - Borc Vitorio Venit, 44 Telefós 683 — 694 (a)

Là di Florèt - Udin
DI FRONT DE PUESTE GRANDE
Bicicletis Legnano, Wolsit cu lis gomis e gomis par duc' - Balòns Scarpis - Maions - Dut chel ch'al covente pal Sport.

Proprietaris di Radios, vêse bisugne di rimeti ben a puest il uestri imprest? Volése riparazions perfetis? Lait là di
G. FOLEGOTTO
ch'al à un laboratori specializât: us prove lis valvulis, us rispuint e us dà consèja gratis.
V. VITORIO VEN. 9 Int. 5 (s-cjale di fur) Tel. 10-12.

DITE
MARIO ZANUTIN
DI PERSEO
PITOR DECORATOR
e qualunque lavôr in piture
CONTRADE CIASTELANE 46 - Telefón 98

RADIO GIORDANI
UDIN Via Vitorio Ven N. 38 b
O.G.E. RADIO - UNDA RADIO
GELOSO RADIO
Assortiment complet di materiâl radio per diletanz e riparadôrs.

FABIO FRANCESCATO
Pianos - Armoniums - Musiche - Strumenz musicàj - Armònichis - Radios - Acessoris - Laboratori di riparazions par impres-c' di chirurgie.
Borc di Poscuèl n. 3 - UDIN

BAR A LA PUESTE
Cjarutin - Udin

OTICHE - FOTO - GEODESIE
E. GIORDANI
UDIN Via Vitorio Veneto N. 38 b

FURLANS
FEVELAIT E SCRIVEIT
FURLAN

La LENGHE 'e jé la fisionomie da l'anime: cui che la rinèe al rinèe la metât de sô personalitât.

Fevelait furlan! cun duc'. I fores-c' 'e àn il dovê d'imparâ il lengàz di cui che ju òspite e no noaltris il lôr.